

Гаджиев А. А. Русскоязычие как компонент поликультурного образования в Азербайджанской Республике / А. А. Гаджиев // Научный диалог. — 2017. — № 2. — С. 235—255.

Gadzhiev, A. A. (2017). Russian Speaking as Component of Multicultural Education in Republic of Azerbaijan. *Nauchnyy dialog*, 2: 235-255. (In Russ.).



Журнал включен в Перечень ВАК

УДК 37.018.554+372.881.161.1

DOI: 10.24224/2227-1295-2017-2-235-255

Русскоязычие как компонент поликультурного образования в Азербайджанской Республике

© Гаджиев Асиф Аббас оглы (2017), доктор филологических наук, профессор, университет «Азербайджан» (Баку, Азербайджанская Республика); член координационного совета Международного педагогического общества в поддержку русского языка (Москва, Россия), asif.hacili@mail.ru.

Статья посвящена методологическим принципам и практическим вопросам образования на русском языке в Азербайджанской Республике. Русскоязычие рассмотрено как составная часть государственной образовательной системы и компонент поликультурного образования. Обобщены социально-культурные факторы широкого распространения русскоязычного образования в республике и его функциональные аспекты. Особое внимание уделено государственной поддержке, статусу и научно-методическим принципам образования на русском языке. Автор подчеркивает, что массовый характер русскоязычия и образования на русском языке в Азербайджане является ярким показателем мультикультурного характера азербайджанского общества. Перечислены социально-культурные факторы, обусловившие активное функционирование русского языка в системе образования Азербайджанской Республики. Охарактеризовано учебно-методическое обеспечение в республике учебного процесса на русском языке. Автор утверждает, что русскоязычное образование в Азербайджанской Республике успешно служит формированию общегражданской идентичности, воспитанию толерантности, подготовке высококвалифицированных кадров, отличающихся открытостью к иным культурам и гражданской ответственностью, и в конечном итоге — углублению взаимопонимания и сотрудничества между Россией и Азербайджаном. Изложены предложения автора статьи относительно организации поликультурного образования в Азербайджанской Республике.

Ключевые слова: поликультурное образование; образование на русском языке; русский язык; Азербайджан; Россия; мультикультурализм; толерантность.

1. Введение

Глобальные социальные изменения, происходящие в современном обществе, отражаются и в системе образования, которая все глубже адапти-

руется к динамично изменяющейся поликультурной среде, стремительно нарастанию интеграционных и миграционных процессов, интернационализации образа жизни. В современных условиях становится очевидным, что учебные заведения всех уровней, помимо выполнения своих традиционных функций — предоставления качественных образовательных услуг, должны служить формированию личности с толерантным сознанием, чувством уважения к другим культурам и этническому плюрализму, умеющей ориентироваться в мультикультурной среде, а также в сообществах с иной субкультурой и общечеловеческой макрокультуре.

Поэтому в наши дни приоритетной проблемой философии образования и педагогики становятся понятия поликультурного образования, поликультурной педагогики и воспитания. Существует несколько определений поликультурного образования, которые можно свести к двум группам: (а) предоставление равных возможностей для получения качественного образования представителями разных этнических, социальных, культурных, конфессиональных и других слоев общества; (б) учет в образовательной практике интересов и потребностей представителей вышеотмеченных сообществ.

Для достижения этих целей используются следующие принципы и формы учебной и воспитательной работы: диверсификация образовательного процесса с учетом этнического сознания и культурных традиций обучающихся; отражение в содержании учебного материала этнических ценностей и культурного многообразия; применение специальных педагогических методов обучения и воспитания и т. д.

Отметим, что в западной философии и педагогике понятия поликультурализма и поликультурного образования изучаются с середины XX века. Параллельно используются также такие смежные и во многом синонимичные понятия, как мультикультурное образование, полилингвальное образование, глобальное образование и т. д. В становлении концепции поликультурализма важную роль сыграл отказ в антропологических школах и структурализме от европоцентристских идей и политики ассимиляции. Следует отметить также роль компаративистских исследований, которые ориентированы на нахождение общих элементов, позволяющих в той или иной степени совместить национальные образовательные традиции с западноевропейской философией и практикой образования. Однако не всегда все удается совмещать, так как вопросы национальной самоидентификации, национальные интересы и общественно-историческая среда требуют трансформации и адаптации воспринятых из иной регионально-культурной традиции принципов и элементов образования к местным условиям.

В эпоху постмодернизма, выдвинувшего идеи демократичности и плюрализма образования, самоценности конкретных образовательных практик, призывающего к отказу от догматов и норм классической педагогики и политизации образования, формируется новая, близкая к поликультурализму, интеркультурная философия образования. Интеркультурная философия, оперирующая понятиями интерконтекст, интеркоммуникация и т. п., рассматривается как методологическая основа для интеркультурного образования. Основные идеи этой методологии — это достижение солидарности и взаимной адаптации между сторонами интеграционного процесса в сфере образования, что может создать условия для сохранения поликультурного плюрализма в образовательном процессе и в конечном итоге — синтеза между образовательными традициями [Колесников, 2008].

В педагогической мысли постсоветских республик теория поликультурного образования развивается в последние десятилетия. Изданы учебники, монографические труды и статьи российских ученых по поликультурализму в целом и поликультурному образованию, в частности. Однако многие теоретические, социокультурные, методические, дидактические и практические вопросы этого явления достаточно не исследованы, не существуют и соответствующие историческим реалиям постсоветского пространства общепринятые педагогические концепции.

Думается, одним из специфических проявлений поликультурного образования в постсоветском пространстве можно считать такое историческое и массовое явление, как образование на русском языке. Поэтому, на наш взгляд, на этом этапе будет полезным изучение практического и учебно-методического опыта русскоязычного образования, накопленного в постсоветских республиках.

2. Азербайджанский контекст

Анализ и обобщение азербайджанского опыта русскоязычного образования могут способствовать прояснению многих аспектов рассматриваемого явления и созданию адекватных современным общественно-историческим реалиям учебно-методических ресурсов поликультурного образования для евразийского региона в целом. Образование на русском языке в Азербайджане имеет богатые исторические традиции и массовый характер, в этой области накоплен положительный научный и методический опыт, который может быть полезен в изучении типологии этого явления и решении стоящих перед педагогическим сообществом вопросов поликультурного образования в целом. Массовый характер образования на русском языке в Азербайджане обусловлен тем, что русскоязычие —

один из важнейших исторических компонентов национального мультикультурного образа жизни. В Азербайджанской Республике русский язык и сегодня активно и полноценно функционирует в общественной и культурной жизни страны. По сведениям Министерства иностранных дел (МИД) России, «общее количество владеющих русским языком в республике, по оценочным данным, составляет порядка 70 % населения, то есть более 5,5 млн человек» [Доклад МИД]. Издаются русскоязычные газеты и журналы, учебники, научная и художественная литература, транслируются телевизионные и радиопередачи на русском языке. Имеется широкая сеть дошкольных, средних и высших учебных заведений с русским языком обучения. Успешно функционируют Русский государственный драматический театр, Бакинский Славянский университет, Бакинский филиал Московского государственного университета им. М. Ломоносова, филиал Медицинского университета им. И. М. Сеченова, центры русского языка и культуры, «Дом русской книги», информационные агентства, развивается русскоязычное научное и художественное творчество и т. д.

Русскоязычное образование в Азербайджане — часть государственной образовательной системы, оно полностью финансируется из бюджета Республики. Созданы все условия для развития русской культуры Азербайджана, функционирования русского языка, реализации творческого потенциала русского и русскоязычного населения республики.

Отметим, что русские живут в Азербайджане более 200 лет, и сегодня русская община в Азербайджанской Республике — самая многочисленная на Южном Кавказе. Благодаря мудрой государственной политике общенационального лидера Гейдара Алиева и Президента Ильхама Алиева обеспечены все гражданские права русского населения Республики. Представители русской диаспоры принимают активное участие в жизни страны, успешно функционируют такие общественные организации, как Русская община Азербайджана, имеющая отделения почти во всех городах и районах Республики, Ассоциация русской молодежи Азербайджана, Землячество казаков в Азербайджане, общество блокадников Ленинграда, Центр русской культуры, издаются десятки печатных органов на русском языке. В регионах сохранились села, где уже двести лет компактно проживают этнические русские, в основном молокане, сохранившие традиционный хозяйственно-этнографический уклад жизни, обычаи и фольклор [Заплетин и др., 2008; Русский фольклор ..., 2015]. Отметим, что толерантность азербайджанского общества высоко оценивают и общественно-политические деятели России. Приведем слова председателя межпарламентской

группы дружбы Россия — Азербайджан Дмитрия Савельева: «Здесь нет необходимости бороться за право говорить на родном языке, нет проблемы религиозной и бытовой нетерпимости. Поэтому наши соотечественники могут направлять свою энергию на то, чтобы достичь успеха в карьере, построить семью, вести нормальную полноценную жизнь» [Русские в Азербайджане]. По словам руководителя представительства Россотрудничества в Азербайджане Валентина Денисова, «де-факто русский язык является вторым языком в Азербайджанской Республике. В стране ведется системная работа по изучению русского языка, которая складывалась многие годы» [Алекперова, 2016].

Мы помним частые встречи общенационального лидера Гейдара Алиева с представителями русской диаспоры, его заботу об образовании на русском языке и в целом русской культуре в Республике. И сегодня Президент страны Ильхам Алиев оказывает всемерную поддержку учебным и культурным заведениям с русским языком обучения, сохранению и развитию традиций русской духовности в стране. По инициативе и при поддержке Президента страны осуществляется целый ряд просветительских, образовательных, культурных, социальных, спортивных программ, среди которых с точки зрения гражданского и поликультурного воспитания школьников хотели бы особо подчеркнуть проект «Узнаем нашу страну». В рамках этого проекта для старшеклассников средних школ организуются культурно-познавательные туры в регионы Азербайджана, где они знакомятся с архитектурными памятниками, музеями, другими достопримечательностями, получают информацию о культуре и историческом наследии народов Азербайджана. Мультикультурализм в стране является одним из приоритетов государственной политики. Создана Служба государственного советника по межнациональным вопросам, вопросам мультикультурализма и религии Администрации Президента Азербайджанской Республики. Указом Президента Республики 2016 год был объявлен годом мультикультурализма, и в рамках этого года в школах и вузах страны проводился целый ряд мероприятий по изучению многонациональной культуры и народных традиций Азербайджана, по формированию у молодежи чувств толерантности, общегражданской идентичности и социальной ответственности.

Сегодня государственные и общественные организации вносят существенный вклад в процесс формирования личности с толерантным сознанием и чувством этнического плюрализма, способной ориентироваться в поликультурной и поликонфессиональной среде.

Особо хотели бы отметить большую работу, проводимую в этом приоритетном направлении Фондом Гейдара Алиева, которым руководит по-

сол Доброй воли UNESCO и ISESCO, депутат Милли Меджлиса Мехрибан Алиева. Своей многогранной деятельностью Фонд вносит неоценимый вклад в процессы воспитания школьной и студенческой молодежи, формирования у молодого поколения чувств патриотизма и преданности национальным культурным ценностям, социальной активности и открытости к инациональным ценностям. В рамках реализуемых Фондом Гейдара Алиева таких масштабных образовательных проектов, как «Развитие детских домов и интернатов», «Обновляющемуся Азербайджану — новую школу», «Поддержка образованию» и другие, построены, реконструированы, капитально отремонтированы и оснащены новым оборудованием сотни детских и учебных учреждений республики. При этих заведениях созданы библиотеки, пополненные соответствующими учебными пособиями и художественной литературой, установлена компьютерная техника, классные комнаты оборудованы для интерактивного обучения. Фондом проводятся просветительские и благотворительные мероприятия, фестивали, соревнования, оказывается поддержка коллективам самодеятельности, различным кружкам в этих учреждениях. Отметим, что образовательные, просветительские, культурные и благотворительные проекты Фонда не ограничиваются территорией Азербайджана и охватывают многие зарубежные страны, в том числе Россию.

В общегражданском воспитании молодежи Республики важным элементом является карабахская тема. История и культура карабахского региона Азербайджана, традиции толерантности азербайджанцев, этнический плюрализм, культурное и профессиональное многообразие в нашем обществе рассматриваются в учебных и научно-популярных материалах на основе исторических фактов и современных реалий национального мультикультурного образа жизни. Школьники и студенты принимают участие в различных мероприятиях и проектах, посвященных карабахскому конфликту, из которых можно особо выделить международную кампанию «Справедливость к Ходжалы», реализуемую по инициативе вице-президента Фонда Гейдара Алиева, лидера азербайджанской молодежной организации России АМОР Лейлы Алиевой.

Духовно-нравственное воспитание школьной молодежи на основе культурных ценностей и народных традиций, национальной и общегражданской идентичности и устойчивого развития является одной из основных задач средних учебных заведений Республики. С этой целью Министерством образования Азербайджанской Республики определены приоритетные направления учебной и внеклассной воспитательной работы. Основными задачами, стоящими перед системой общего образования,

являются переход от школы «памяти» к школе «мышления», обеспечение лично-ориентированного обучения, подготовка молодого поколения к самостоятельной жизни и гражданское воспитание. Одним из интересных проектов является создание школьных общин. Девиз этих сообществ — «Вместе учимся, отдыхаем, развиваемся». Задачи школьных общин — это создание благоприятной атмосферы для взаимопонимания школьников, родителей и учителей, выявление потенциала и поддержка развития творческих и социальных навыков у учащихся, подготовка учеников к участию в многонациональной социально-общественной жизни страны. Реализуется также проект по повышению мотивации учащихся школ к чтению, усилению у них интереса к мировой художественной литературе, что также позитивно влияет на духовно-нравственное воспитание школьников на основе национальных и общечеловеческих культурных ценностей.

В последние годы, особенно после первых Европейских игр (2015), особый размах в Азербайджане приобрело волонтерское движение, что способствует развитию организаторских навыков и умений функционирования в инонациональной среде, углублению чувства национальной идентичности и толерантности у молодежи. Отметим, что к подготовке и проведению Европейских игр в Баку были привлечены около 20 тысяч волонтеров, абсолютное большинство которых составляла молодежь.

Должны отметить большую работу в сфере молодежной политики, проводимую Министерством молодежи и спорта Азербайджанской Республики. Только за последние пять лет министерство поддержало более 500 молодежных проектов. Эти проекты нацелены на изучение истории и культуры народов Азербайджана, на воспитание толерантности и религиозной терпимости, приверженности к национальным и общечеловеческим ценностям и т. д. В 2014 году в Баку прошел первый глобальный форум по молодежной политике, в котором приняли участие 700 человек из 155 стран, в 2016 году один из древних городов Азербайджана Гянджа был объявлен Молодежной столицей Европы.

Всестороннюю просветительскую работу проводит Государственный Комитет по работе с религиозными организациями Азербайджанской Республики. Проекты Комитета нацелены на воспитание религиозной терпимости, взаимопонимания и толерантности между представителями разных религий. Отметим, что в Республике функционируют 17 христианских, 7 еврейских, 1 кришнаитская, 2 бахаитских общин, 13 церквей, 7 синагог. Важную роль в общественной жизни Республики, в сохранении национальной идентичности русского населения играет Русская право-

славная церковь: «В Азербайджане в настоящее время действуют: в Баку Кафедральный собор Святых Жен-мироносиц, Собор Рождества Пресвятой Богородицы, Михайло-Архангельский храм; в Гяндже — Александроневский храм, в Хачмасе — Свято-Никольский храм, в Сумгаите — Молитвенный дом в честь преподобного Серафима Саровского. В 2013 году на территории Кафедрального собора Святых Жен-Мироносиц в Баку был открыт Православный религиозно-культурный центр, построенный при содействии Правительства Азербайджана <...> есть три православные школы...» [Нагиева, 2016].

Воспитательная работа с молодежью занимает важное место и в деятельности Фонда «Знание» при Президенте Азербайджанской Республики. Этим Фондом реализован целый ряд проектов, направленных на поликультурное воспитание учащихся общеобразовательных школ и студентов. В рамках этих проектов организуются интеллектуальные и творческие конкурсы, поездки в регионы страны, художественные выставки рисунков и ручных изделий школьников и т. п.

Вопросы мультикультурализма — непосредственная сфера деятельности Бакинского международного центра мультикультурализма при Кабинете Министров АР. Центр поддерживает работу культурно-просветительских организаций народностей, населяющих Республику, инициирует и проводит разносторонние научно-просветительские мероприятия. Во многих вузах Республики и зарубежных стран Центром организовано преподавание курсов «Азербайджанский мультикультурализм» и «Введение в мультикультурализм».

3. История образования на русском языке в АР

В реализации задач поликультурного воспитания школьной и студенческой молодежи особую роль играет учебно-образовательный процесс, в том числе в учебных заведениях с русским языком обучения, имеющих в Азербайджане богатую историю развития и учебно-методический опыт. История образования на русском языке в Азербайджане включает в себя несколько этапов.

Дореволюционный период. На данном этапе русскоязычное образование и книги были основными инструментами передачи государственной идеологии и средством просвещения населения регионов империи. Вместе с тем в этот период стали издаваться учебники, приспособленные к местным условиям, и часто в их написании принимали участие местные авторы. Школы с русским языком обучения появились в Азербайджане с 1830-х годов в городах Баку, Шуша, Гянджа, Шемаха, Нахичевань, Ор-

дубад, Куба, Закатала и др. Азербайджанская интеллигенция относилась к русскому языку как языку просвещения, науки и образования, как средству приобщения к русской и европейской философской и научной мысли. С этого же периода стали издаваться русскоязычные печатные органы, появились первые переводные тексты, русскоязычные художественные, публицистические и научные произведения азербайджанских авторов. Отметим, что важную роль в развитии просвещения сыграли и представители русской общины Азербайджана. Уроженец Шемахи, известный просветитель и педагог А. Черняевский стал автором одного из первых учебников азербайджанского языка для светских школ «Ана дили» — «Родная речь», изданного в 1883 году.

Советский период. В учебных заведениях национальных республик в основном учили по единым для всей страны программам, или на основе адаптированных к местным условиям их вариантов. Вслед за учебными программами централизованно составлялись также школьные и вузовские учебники. В средних и высших учебных заведениях с национальными языками обучения часто использовались учебники, переведенные с русского языка. В этот период в Азербайджане школьное и вузовское обучение на русском языке приобрело массовый характер, с 1946 года начал функционировать Азербайджанский педагогический институт русского языка и литературы, который в 1972 году по инициативе и решением общенационального лидера Гейдара Алиева был преобразован в Азербайджанский педагогический институт русского языка и литературы им. М. Ф. Ахундова.

Постсоветский период. В рамках СНГ единый и общепринятый концептуальный подход к вопросам русскоязычного образования в интонациональной аудитории отсутствует. В Азербайджанской Республике учебный процесс на русском языке ведется по республиканским стандартам и полностью обеспечен национальными программами, пособиями и учебниками. Также используются и российские учебно-научные материалы. В постсоветский период в Азербайджане сохранилась широкая сеть дошкольных, общеобразовательных и высших учебных заведений с русским языком обучения, значительно увеличилось количество печатных органов на русском языке. Однако и в современном Азербайджане русский язык функционирует в изменившихся за постсоветский период политических и социально-культурных условиях, которые требуют соответствующего подхода к вопросам методологии преподавания русского языка и литературы, а также русскоязычного обучения в целом.

4. Статус русского языка в системе образования в Азербайджанской Республике

В Азербайджане статус русского языка в системе образования гораздо шире понятия русскоязычного образования. В современный период в образовательной системе Азербайджанской Республики русский язык функционирует в четырех ракурсах: как язык обучения; как один из основных предметов в учебных заведениях с русским языком обучения; как один из иностранных языков в школах и вузах с азербайджанским языком обучения; как язык аудиторного и внеаудиторного общения.

Также отметим, что в учебных заведениях Азербайджана достаточно большое количество иностранных студентов также получают образование на русском языке.

Как известно, в преподавании русской литературы в странах СНГ наблюдается несколько течений: преподавание русской литературы как адаптированного к местным условиям самостоятельного предмета, как части общего курса мировой литературы, в традиционной форме по российским программам и учебникам. В Азербайджане в отделениях средних школ с русским и азербайджанским языками обучения русская литература преподается как часть общего курса «Литература».

5. Социально-культурные факторы

Активному функционированию русского языка в системе образования Азербайджанской Республики способствуют следующие политические и социально-культурные факторы: (а) конституция и законодательство, определяющие равноправный юридический статус языков всех народов, населяющих Республику; (б) традиционное толерантное отношение азербайджанского народа и политической элиты к русскому языку как языку великой культуры, литературы, научной и духовной традиции; (в) потребности рынка в сохранении языка страны с огромным экономическим потенциалом и передовыми технологиями; (г) осознание важности знания государственного языка страны, с которой Азербайджан активно сотрудничает и где имеется многочисленная азербайджанская диаспора; (д) наличие исторически сложившейся русскоязычной образовательной инфраструктуры, научно-методической базы и кадрового потенциала.

Однако в период глобализации русский как язык образования функционирует в изменившихся условиях — национальные системы образования все больше вовлекаются в интеграционные процессы, происходит интернационализация учебных ресурсов и принципов организации учебного

процесса. Развитие международной корпорации в сфере производства, массовое распространение информационно-коммуникативных технологий, возникновение единого рынка труда постепенно приводят к унификации образовательных систем.

С другой стороны, образование в независимых государствах определяется национальной концепцией образования, господствующей в обществе идеологией и интересами государства. К сожалению, этот момент учитывается не в достаточной мере. Порой происходит ошибочное отождествление национальных учебных заведений с русским языком обучения с российскими вузами и школами. Это приводит к искажению представлений о цели и задачах образования с русским языком обучения в независимых государствах, имеющих традиционные научные, культурные, экономические связи с Россией, но и вместе с тем определившие собственные, обусловленные также другими региональными и международными связями, перспективы гуманитарного развития.

Наконец, появление транснациональных провайдеров, представляющих гибкие формы образовательных услуг, в частности дистанционные программы, значительно обостряет конкуренцию в сфере образования, в первую очередь высшего. Усиление интеграционных процессов особенно активно проявляется в росте уровня мобильности учащихся и расширении иноязычного образования. В постсоветских республиках, в том числе в России, наряду с традиционным русскоязычным образованием появляются школы и факультеты вузов с английским, французским, немецким и другими языками обучения.

Таким образом, возникает необходимость осмысления разнородных вызовов глобализации — прежде всего, дилеммы между национальными интересами, задачей формирования гражданина, с одной стороны, интернационализацией образа жизни, наднациональным характером содержания и средств передачи информации, а также универсальных методов воздействия на молодежь, с другой. Эти вызовы актуальны для образовательных систем как Азербайджана и России, так других стран евразийского региона.

Масштабы этих процессов заставляют многих специалистов рассматривать образование как один из факторов национальной безопасности, экономической конкурентоспособности и политической значимости государства. Таким образом, система образования, и в том числе образование на русском языке, в условиях глобализации приобретает не только экономическое, но и политическое и социальное значение. Помимо своего экономического значения, образование, в том числе поликультурное, долж-

но служить также общенациональной самоидентификации, формировать гражданина.

Должны отметить, что в развитии иноязычного образования важную роль играют собственно мотивационные факторы: политические и экономические связи между государствами, а также толерантность общества, открытость к инациональным культурам, а в случае с русскоязычным образованием также искренность отношения к России и русскому народу.

6. Современная ситуация

В современных условиях особую актуальность приобретают методологические и научно-методические основы русскоязычного образования (как важного элемента поликультурного образования), которое в эпоху глобализации приобрело новое содержание и новые формы. Изучение имеющегося опыта показывает, что в рамках СНГ пока еще не выработались всесторонне апробированные и общепринятые принципы обучения на русском языке в поликультурной аудитории в современных условиях. Отсутствие адаптированных к новым реалиям концепций и методологий приводит к нежелательным последствиям научного, педагогического и социального характера.

В Азербайджанской Республике процессы интеграции в сфере образования и иноязычного образования реализуются с учетом общенациональных интересов и интересов всех народов, населяющих Республику, экономической целесообразности и современных социально-культурных реалий. Осуществляются соответствующие государственные программы и проекты, в том числе по развитию русскоязычного образования и преподавания русского языка. Прежде всего, в Республике *концептуальное отношение к русскоязычному образованию* методологически гибкое и соответствует следующим социально-политическим и культурно-историческим реалиям и принципам:

— роль, которую играет система образования в укреплении международного и межнационального взаимопонимания и мира, интеграции народов, сплочения и демократизации общества;

— учет нового юридического статуса иноязычного обучения как составной части национальной образовательной системы;

— толерантность образования в целом и иноязычного образования в частности к национальным культурам и ценностям, этническим, религиозным, психологическим особенностям народов;

— соответствие основного корпуса фактического учебного материала представлениям о национальной истории, исторических личностях и национальной самоидентификации. Скажем, для большинства стран СНГ

таким материалом могут быть ориентальные тексты русской литературы и факты исторического сотрудничества в евразийском ареале.

Благодаря этим благоприятным факторам и условиям русский язык в Азербайджане остается одним из активно функционирующих в обществе, научной и образовательной сфере языков. Более того, в Азербайджане русский язык сохранил свою функциональную актуальность не только и не столько как инациональное явление, а как один из органичных элементов национальной духовности, культуры и образования. Именно этим объясняется тот факт, что большую часть обучающихся на русском языке составляют представители русскоязычной части азербайджанцев и других народов Республики.

Современную ситуацию с образованием на русском языке в Азербайджане характеризуют следующие факты.

Школьное образование. В дошкольных учебных и воспитательных заведениях и общеобразовательных школах Азербайджанской Республики обучение ведется на азербайджанском, русском, грузинском и других языках. Обеспечено обучение языкам малочисленных народов (лезгинский, талышский, аварский, цахурский, удинский, хыналыгский, курдский языки, иврит и др.). Утверждены программы, пособия, учебники для полилингвальных школ с двумя и тремя языками обучения.

В 435 дошкольных воспитательных и 248 дошкольных учебных заведениях дети обучаются на русском языке. В 379 общеобразовательных школах ведется преподавание на русском языке, в 16 школах — только на русском, во многих школах осуществляется проект по углубленному изучению русского языка. В целом более 100 тысяч учащихся общеобразовательных школ Азербайджана получают образование на русском языке. В отделениях с азербайджанским языком обучения около 500 тысяч школьников изучают русский язык как иностранный. В последние годы в начальных классах наблюдается устойчивая тенденция к увеличению количества детей, обучающихся на русском языке.

Высшее образование. Во всех государственных вузах имеются отделения с русским языком обучения, а в азербайджанских секторах русский язык изучается в качестве иностранного языка. Помимо традиционных центров русистики — Бакинского Славянского университета и Бакинского государственного университета, отделения русского языка и литературы открылись в период независимости также в Бакинском филиале Московского государственного университета, Азербайджанском университете языков, Нахичеванском государственном университете, Гянджинском государственном университете.

В целом русистика в Азербайджане имеет богатые традиции, в становлении и развитии которых особую роль сыграл и играет Бакинский славянский университет (БСУ), созданный в 2000 году указом общенационального лидера Гейдара Алиева на базе функционировавшего с 1946 года Азербайджанского педагогического института русского языка и литературы им. М. Ф. Ахундова. Учитывая потребности рынка труда, БСУ значительно расширил профиль подготовки специалистов по русистике: помимо традиционной специальности «учитель русского языка и литературы», началась подготовка филологов-русистов, страноведов по России, переводчиков с русским языковым компонентом, учителей начальных классов, психологов для школ с русским языком обучения, журналистов и т. д. При университете функционирует Центр русского языка и культуры, издается журнал «Русский язык и литература в Азербайджане» («Azərbaycanda rus dili və ədəbiyyatı»).

Важную роль в системе образования республики играет Бакинский филиал Московского государственного университета. Преимущество этого учебного заведения в том, что учебный процесс органично сочетает московские программы с национальным компонентом обучения. Основная часть занятий в филиале ведется специалистами МГУ и обеспечивается новейшими учебными ресурсами, соответствующими международным стандартам. Подготовка специалистов по востребованным специальностям, высокое качество обучения, современное материально-техническое обеспечение еще раз показывают, что иноязычное образование при системном подходе к управлению может стать одним из важных элементов национального образовательного пространства.

7. Учебно-методическое обеспечение учебного процесса на русском языке

В Азербайджанской Республике учебный процесс на русском и других языках организован по единым государственным образовательным стандартам, утвержденным Кабинетом Министров Республики. Средние школы с русским языком обучения полностью укомплектованы учебниками, утвержденными Министерством образования АР. Проводятся, часто совместно с Российским информационно-культурным центром в Баку (РИКЦ), Ассоциацией преподавателей русскоязычных учебных заведений Азербайджана и с российскими коллегами, научно-методические и практические семинары, конференции, олимпиады, конкурсы, курсы повышения квалификации по русскому языку и методике его преподавания.

В целом образование на русском языке обеспечено учебно-методическими материалами, подготовленными специалистами республики. Однако, как и в других странах, в среднем и высшем образовании по определенным предметам используются также методические пособия и учебники, изданные за рубежом, а также электронные ресурсы. Как известно, интернационализация высшего образования особенно глубоко проявляется в содержании учебников. Это совершенно естественный и необходимый процесс, позволяющий национальным образовательным системам быть на уровне мировых научных достижений. Вместе с тем в условиях глобализации порой ощущается активизация определенных транснациональных книгоиздательских корпораций, основная идеология которых часто сосредоточена на получении прибыли и передаче определенных мировоззренческих установок. Поэтому многие специалисты считают целесообразным максимально охватить учебный процесс, прежде всего по гуманитарным дисциплинам, основными учебниками, подготовленными специалистами республик. Думается, плодотворными могут быть также коллективные усилия местных и российских авторов по составлению дополнительных учебных пособий, которые включали бы также материалы по историческому сотрудничеству, культурным связям и дружбе двух народов — азербайджанцев и русских.

Должны отметить, что подготовка учебников и учебно-методических материалов для иноязычных отделений как высших, так и средних учебных заведений — чрезвычайно сложный процесс, требующий разработки соответствующих методологических и теоретических вопросов для достижения соответствия содержания учебных ресурсов национальным образовательным стандартам и особенностям иноязычного контекста. С этой точки зрения можно поделиться опытом по составлению образовательной программы (куррикулума) и учебников по литературе для V—XI классов отделений с русским языком обучения общеобразовательных школ Азербайджанской Республики [Образовательная программа ..., 2013].

Коллективом авторов этой базовой программы и учебников были выработаны следующие научно-методические принципы, которые с необходимой корректировкой могут быть применены к русскоязычным учебникам и по другим гуманитарным дисциплинам:

— использование принципов сравнительно-исторического и сравнительно-типологического толкования фактов;

— приоритетность страноведческого и культурологического подходов к подбору и комментированию текстов;

- включение в учебники ориентальных текстов русской литературы и материалов по культурным связям;
- сопоставление сходных явлений русской и азербайджанской литератур;
- раскрытие универсальных смыслов и общечеловеческих идей произведений русских писателей, их «всемирной отзывчивости»;
- обзор произведений русскоязычных писателей Азербайджана для нахождения объединяющих начал.

В необходимых случаях рассмотрены азербайджанские мотивы в произведениях русских авторов, а также затронута российская тематика в творчестве азербайджанских писателей. В результате в учебном процессе обеспечивается межкультурная коммуникация, у школьников формируется, с одной стороны, ясное осознание национальной и общегражданской идентичности, с другой стороны, открытость и восприимчивость к русской культуре и духовным ценностям.

8. Выводы и предложения

Во-первых, язык является не только средством передачи информации, но и носителем определенных ментальных особенностей, ценностей, концептов. Благодаря этому свойству языка при иноязычном образовании формируется не только двуязычие, но и бикультурность. Поэтому в процессе обучения в иноязычных секторах школ и вузов в содержании общественно-гуманитарных предметов определенное место должны занять материалы сравнительного характера по народоведению и этнокультурным традициям.

Во-вторых, любой выпускник школы и вуза для успешной карьеры на рынке труда вместе с неоспоримым и порой решающим значением знания иностранных языков должен в совершенстве владеть государственным языком. Отметим, что в Азербайджане государственный язык включен во все учебные планы иноязычных секторов вузов и школ как обязательный предмет. Расширение сферы применения государственного языка в связи с появлением совершенно новых направлений трудовой деятельности, на наш взгляд, обуславливает необходимость усиления преподавания национального языка в иноязычных отделениях учебных заведений и введения элементов сравнительной типологии языков и принципов билингвального и полилингвального типов обучения.

В-третьих, иноязычное образование реализуется в поликультурной среде и предполагает толерантность к ментально-психологическим особенностям учащихся. В Азербайджанской Республике этот принцип —

один из приоритетов образовательной политики в целом. Вместе с тем представляется плодотворным создание совместных авторских (азербайджанских и российских) коллективов для написания дополнительных учебных пособий страноведческого характера, соответствующих национальным ценностям и представлениям о национальной самоидентификации азербайджанской учебной аудитории (как и других национальных сообществ). Такие пособия, отражающие исторические факты сотрудничества и дружбы двух народов, могли бы более успешно служить взаимопониманию и интеграции народов, углублению диалога культур.

В-четвертых, одной лишь идентичности или схожести содержания учебников для национальных и иноязычных отделений недостаточно. Необходимо учитывать иноязычный и бикультурный контекст учебного процесса и дополнять тексты учебников специальным культурологическим материалом, давать информацию и задания сравнительного характера, широко использовать лингвострановедческий и лингвокультурный комментарий.

В-пятых, содержание передаваемой информации в учебном процессе заключается не только в учебниках, но и в учебно-методических материалах — пособиях, методических разработках, хрестоматиях, словарях. А в наши дни — и в неисчерпаемых электронных источниках. Этот аспект также нуждается в разработке специальных методических принципов.

В-шестых, учитывая рост числа обучающихся в иноязычных отделениях национальных учебных заведений и за рубежом, целесообразно увеличить количество и информационный объем электронных ресурсов, содержащих необходимый страноведческий материал и материалы по межкультурным связям.

Перечисленные факторы, условия и принципы позволили максимально адаптировать русскоязычное обучение в Азербайджанской Республике к национальной концепции образования и создать учебные ресурсы, которые и в будущем могут успешно выполнять соответствующие новым реалиям мировоззренческие, педагогические, познавательные, информационные, эвристические, воспитательные и другие функции. Таким образом, в Азербайджане образование на русском языке является составной частью государственной системы образования и воспринимается общественностью как органическое явление национальной культуры, служит интеграции народов и сплочению общества, подготовке высококвалифицированных кадров, отличающихся открытостью к иным культурам и гражданской ответственностью, и в конечном итоге — углублению взаимопонимания и сотрудничества между нашими народами.

Источники

1. *Государственная стратегия по развитию образования в Азербайджанской Республике от 24 октября 2013 года* [Электронный ресурс]. — Режим доступа : http://azertag.az/ru/xeber/Gosudarstvennaya_strategiya_po_razvitiyu_obrazovaniya_v_Azerbaidzhanskoi_Respublike-109168.
2. *Доклад МИД России. Русский язык в мире (Азербайджан)* [Электронный ресурс]. — Режим доступа : http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Culture/Russian/_0.ph1p.
3. *Концепция национальной образовательной политики Российской Федерации* [Электронный ресурс]. — Режим доступа : <http://elementy/Library9/pr201.htm>.
4. *Об образовании в Азербайджанской Республике* [Электронный ресурс] : Закон Азербайджанской Республики от 19 июня 2009 года № 833-IIIQ. — Режим доступа : <http://edu.gov.az/ru/page/72/4297>.
5. *Образовательная программа (куррикулум) по Литературе (с русским языком обучения) для общеобразовательных школ Азербайджанской Республики (V—XI классы)* [Электронный ресурс] / сост. А. Гаджиев [и др.]. — Баку, 2013. — Режим доступа : <http://82.194.5.14/images/kurikulumTam/edebiyyatrus.pdf>.
6. *Программа по литературе для V—XI классов общеобразовательных школ с русским языком обучения*. Утверждено МО АР. — Баку, 2006.
7. *Федеральная целевая программа «Русский язык» на 2011—2015 гг.* [Электронный ресурс]. — Режим доступа : <http://fcp.economy.gov.ru/cgi-bin/cis/fcp.cgi/Fcp/ViewFcp/View/2012/306>.

Литература

1. *Абдуллаев К.* Русский язык в Азербайджане : история, современность, перспективы : научнопублицистические очерки / К. Абдуллаев, И. Гамидов. — Баку : Kitab aləmi NPM., 2005. — 550 с.
2. *Алекперова Дж.* Де-факто русский язык является вторым языком в Азербайджане [Электронный ресурс] // Эхо. Общественно-политическая газета : сайт. — 2016. — 1 октября. — Режим доступа : <http://www.echo.az/article.php?aid=97366>.
3. *Бессарабова И. С.* Цели, задачи и принципы поликультурного образования в России и США / И. С. Бессарабова // Современные наукоемкие технологии. — 2008. — № 8. — С. 97—99.
4. *Джуринский А. Н.* Поликультурное воспитание в современном мире / А. Н. Джуринский. — Москва : Прометей, 2002. — 72 с.
5. *Дмитриев Г. Д.* Многокультурное образование / Г. Д. Дмитриев. — Москва : Народное образование, 1999. — 208 с.
6. *Заплетин Г.* Русские в истории Азербайджана / Г. Заплетин, Г. Ширин-заде. — Баку, 2008.
7. *Колесников А. С.* Интеркультурная философия в образовании / А. С. Колесников // Компаративное видение истории философии. — Санкт-Петербург : Питер, 2008. — С. 5—8.

8. *Михалина О. А.* Философия образования Запада и Востока : необходимость развития межкультурного диалога [Электронный ресурс] / О. А. Михалина // Аналитика культурологии. — 2009. — № 15. — Режим доступа : <http://cyberleninka.ru/article/n/filosofiya-obrazovaniya-zapada-i-vostoka-neobhodimost-razvitiya-mezhkulturnogo-dialoga>.

9. *Нагиева Н.* Русский язык в Азербайджане востребован [Электронный ресурс] / Н. Нагиева // *Novoye Vremya. Yeni Zaman* : сайт. — 2016. — 16 июня. — Режим доступа : <http://www.novoye-vremya.com/w61156/.../#.WIndzNSLSt8>.

10. *Пафова М. Ф.* Управление развитием поликультурного образования в полиэтническом регионе : диссертация ... доктора педагогических наук / М. Ф. Пафова. — Москва, 2006. — 194 с.

11. *Палаткина Г. В.* Этнопедагогические факторы мультикультурного образования : диссертация ... доктора педагогических наук : 13.00.01 / Г. В. Палаткина. — Москва, 2003. — 400 с.

12. *Русские в Азербайджане: «Нас никто не считает чужими».* Мультикультурный Азербайджан стал родиной для тысяч этнических русских [Электронный ресурс] // *Правда.ру* : сайт. — 2015. — 4 июня. — Режим доступа : http://www.pravda.ru/news/world/formerussr/04-06-2015/1262235-azerbaidzhan_russian-0/.

13. *Русский фольклор Азербайджана.* — Баку, 2015.

Russian Speaking as Component of Multicultural Education in Republic of Azerbaijan

© **Gadzhiev Asiv Abbas oğly (2017)**, Doctor of Philology, professor, University “Azerbaijan” (Baku, Azerbaijan Republic); member of coordination board of International Pedagogical Society in Support of Russian Language (Moscow, Russia), asif.hacili@mail.ru.

The article deals with methodological principles and practical issues of education in the Russian language in Azerbaijan. Russian speaking is considered as an integral part of the public education system and a component of multicultural education. Socio-cultural factors of the wide spread of Russian education in the Republic and its functional aspects are generalized. Special attention is paid to the state support, status and methodological principles of education in the Russian language. The author emphasizes that the mass character of Russian speaking and education in Russian language in Azerbaijan is a clear indicator of the multicultural nature of Azerbaijani society. List of socio-cultural factors that led to the active functioning of the Russian language in the education system of the Republic of Azerbaijan is given. Academic and methodological support of the educational process in Russian in the Republic is characterized. The author claims that Russian-language education in the Republic of Azerbaijan successfully contributes to formation of civic identity, tolerance, training of highly qualified personnel, characterized by openness to other cultures and civic responsibility, and, ultimately, to deepening understanding and cooperation between Russia and Azerbaijan. The proposals of the author regarding the organization of multicultural education in the Republic of Azerbaijan are given.

Key words: multicultural education; education in Russian language; Russian language; Azerbaijan; Russia; multiculturalism; tolerance.

Material resources

- Doklad MID Rossii. Russkiy yazyk v mire (Azerbaydzhan)*. Available at: http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Culture/Russian/_0.ph1p (In Russ.).
- Federalnaya selevaya programma «Russkiy yazyk» na 2011—2015 gg.* Available at: <http://fcp.economy.gov.ru/cgi-bin/cis/fcp.cgi/Fcp/ViewFcp/View/2012/306>. (In Russ.).
- Gosudarstvennaya strategiya po razvitiyu obrazovaniya v Azerbaydzhanskoj Respublike ot 24 oktyabrya 2013 goda*. Available at: http://azertag.az/ru/xeber/Gosudarstvennaya_strategiya_po_razvitiyu_obrazovaniya_v_Azerbaidzhanskoi_Respublike-109168. (In Russ.).
- Kontseptsiya natsionalnoj obrazovatelnoj politiki Rossijskoj Federatsii*. Available at: <http://elementy/Library9/pr201.htm>. (In Russ.).
- Ob obrazovanii v Azerbaydzhanskoj Respublike: Zakon Azerbaydzhanskoj Respubliki ot 19 iyunya 2009 goda № 833-IIIQ*. Available at: <http://edu.gov.az/ru/page/72/4297>. (In Russ.).
- Obrazovatel'naya programma (kurrikulum) po Literature (s russkim yazykom obucheniya) dlya obshcheobrazovatelnykh shkol Azerbaydzhanskoj Respubliki (V—XI klassy)*. 2013. Baku. — Available at: <http://82.194.5.14/images/kurrikulumTam/edebiyyatrus.pdf>. (In Russ.).
- Programma po literature dlya V—XI klassov obshcheobrazovatelnykh shkol s russkim yazykom obucheniya*. 2006. Utverzhdeno MO AR. Baku. (In Russ.).

References

- Abdullayev, K., Gamidov, K. 2005. *Russkiy yazyk v Azerbaydzhane: istoriya, sovremennost, perspektivy: nauchnopolitsisticheskiye ocherki*. Baku: Kitab aləmi NPM. (In Russ.).
- Alekperova, Dzh. 2016. De-fakto russkiy yazyk yavlyetsya vtorym yazykom v Azerbaydzhane. In: *Ekho. Obshchestvenno-politicheskaya gazeta*. 1 oktyabrya. Available at: <http://www.echo.az/article.php?aid=97366>. (In Russ.).
- Bessarabova, I. S. 2008. Tseli, zadachi i printsipy polikulturnogo obrazovaniya v Rossii i USA. *Sovremennyye naukoemkiye tekhnologii*, 8: 97—99. (In Russ.).
- Dmitriev, G. D. 1999. *Mnogokulturnoye obrazovaniye*. Moskva: Narodnoye obrazovaniye. (In Russ.).
- Dzhurinskiy, A. N. 2002. *Polikulturnoye vospitaniye v sovremennom mire*. Moskva: Prometej. (In Russ.).
- Kolesnikov, A. S. 2008. Interkulturnaya filosofiya v obrazovanii. In: *Komparativnoye videniye istorii filosofii*. Sankt-Peterburg: Piter. 5—8. (In Russ.).
- Mikhalina, O. A. 2009. Filosofiya obrazovaniya Zapada i Vostoka: neobkhodimost razvitiya mezhkulturnogo dialoga. *Analitika kulturologii*, 15. Available at: <http://cyberleninka.ru/article/n/filosofiya-obrazovaniya-zapada-i-vostoka-neobkhodimost-razvitiya-mezhkulturnogo-dialoga>. (In Russ.).

- Nagiyeva, N. 2016. Russkiy yazyk v Azerbaydzhane vostrebovan. In: *Novoye Vremya. Yeni Zaman*. 16 iyunya. Available at: <http://www.novoye-vremya.com/w61156/.../#.WIndzNSLSt8>. (In Russ.).
- Pafova, M. F. 2006. *Upravleniye razvitiyem polikulturnogo obrazovaniya v politnicheskom regione: dissertatsiya ... doktora pedagogicheskikh nauk*. Moskva. (In Russ.).
- Palatkina, G. V. 2003. *Etnopedagogicheskiye faktory multikulturnogo obrazovaniya: dissertatsiya ... doktora pedagogicheskikh nauk*. Moskva. (In Russ.).
- Russkiy folklor Azerbaydzhana*. 2015. Baku. (In Russ.).
- Russkiye v Azerbaydzhane: «Nas nikto ne schitayet chuzhimi». Multikulturnyy Azerbaydzhan stal rodinoy dlya tysyach etnicheskikh russkikh. 2015. *Pravda.ru*. 4 iyunya. Available at: http://www.pravda.ru/news/world/formerussr/04-06-2015/1262235-azerbaidzhan_russian-0/. (In Russ.).
- Zapletin, G., Shirin-zade, G. 2008. *Russkiye v istorii Azerbaydzhana*. Baku. (In Russ.).